
明治留学生の史的先例—遣唐使と留学僧—

Ancient and Medieval Antecedents for Study Abroad in the Meiji Period

榎本 渉

ENOMOTO Wataru

明治政府は欧米諸国に向けて盛んに留学生を派遣した。本シンポジウムで取り上げる岩倉使節団にも、数十人に及ぶ留学生が随行している。彼らを古代の遣唐使に例えることは、今でも一般向けの書籍・講演やテレビ・ネットなど各種メディアでの通俗的な語りとして、よく聞かれるところである。実はこの発想は明治時代から脈々と続くもので、たとえば足立栗園『海国史談』（中外商業新報商況社、1905年）には、以下のよう書かれている。

之（これ）、遣唐使を今日に譬（たと）ふるに、明治維新後只管（ひたすら）西洋文物の輸入を図り、其の長所を模して我が面目を世界に施すやうになつたのと同じ軌である。岩倉大使の派遣を最始として、爾後年々留学生を欧米に送る如きを全く遣唐時代と其の倂（おもかげ）を一にして居るのである。

大化改新と明治維新を対比させ、あるいは古代律令国家と明治近代国家の建設を対比させる評価も、やはり明治時代から見られた。王政復古という明治維新のキャッチコピーもあり、天皇を中心とした国家建設の先例として、古代史が意識されやすかったことは想像に難くない。

その一方で、中世史研究者である報告者にとっては、いささかひっかかるところもある。それは海外留学の規模としては鎌倉～南北朝時代の僧侶の方が遣唐使よりも大きかったにもかかわらず、明治の留学生の先例としてはまったく登場しないことである。これは必ずしも史実としての知名度や重要性の高低に起因するもの

The Meiji government frequently sent students to Western countries to pursue their studies. The Iwakura Mission, the subject of this symposium, was accompanied by several dozen students. In popular discourse as exemplified by various media—books and lectures for a general audience, television, the internet—these Meiji-era students are today often compared to the Japanese envoys sent to Tang China in ancient times. In fact, such comparisons stretch back to the Meiji period itself. Adachi Ritsuen, for example, in his 1905 book *Kaikoku shidan* (Historical tales of a maritime nation) (Chugai Shōgyō Shinpō Shōkyōsha), writes:

To use a contemporary analogy, the dispatch of envoys to Tang China exactly parallels the way in which, since the Meiji Restoration, Japan has imported Western culture and, by emulating its advantages, gained a place of honor on the world stage. Since Ambassador Iwakura's mission, students have been sent to the West year after year, in precisely the same fashion as envoys were sent to Tang China.

Similarly, comparisons between the Taika Reform of the seventh century and the Meiji Restoration, and between the building of the ancient centralized *ritsuryō* state and that of the Meiji state, have been made since the Meiji period. Japan's ancient history was doubtless readily seen as a precedent for the building of a state centered on the emperor, all the more so because the Meiji Restoration made “restoring imperial rule” its slogan.

As a scholar of medieval history, however, I am somewhat troubled in one regard by this line of thinking. The Buddhist monks who went abroad to study during the Kamakura (1185-1333) and Northern and Southern Courts (1336-92) periods outnumbered the envoys to Tang China;

ではない。たとえば室町時代 1470 年に成立した日本最初の外交史書『善隣国宝記』では、遣隋唐使・蒙古襲来の記事とともに、遣唐使以後の留学僧に関わる記事も一定の分量を占めている。留学の先例を遣唐使まで遡らせ中世の留学僧を無視する態度は、近世から近代にかけて形成された歴史認識を反映している可能性がある。本報告では、この長期的な動向を詳細に検討することはできないものの、一定の見通しを示すことを試みたい。

yet they are never cited as precursors of the Meiji-period Japanese who studied abroad. This is not necessarily due to any difference in their historical prominence or significance. For example, Japan's first diplomatic history, *Zenrin kokuhōki* (Record of good neighbors as the nation's treasure), which appeared in 1470, during the Muromachi period, not only deals with the envoys who visited Sui and Tang China and the Mongol invasions; it also devotes a certain amount of space to the monks who studied abroad after the embassies to Tang China ended. Seeking a precedent for the practice of studying abroad in the ancient embassies to China, while ignoring the medieval student monks, may reflect a historical consciousness formed in early modern and modern times. While this paper cannot explore the long-term development of this consciousness in detail, it does seek to offer a general overview.